

使政策
公開

您是否對低工資、
住房成本或學校質
量感到沮喪？

ARE YOU FRUSTRATED
BY LOW WAGES, THE COST
OF HOUSING, OR THE QUALITY
OF SCHOOLS?

不知道你
能做什么？

NOT SURE
WHAT YOU
CAN DO?



我們的生命 我們的權力

OUR LIVES OUR POWER

在美國，每個人都有權支持我們所關心的問題並影響政府的決定！閱讀本指南，了解政府控制管理哪些問題、誰代表您、他們會做什麼以及您可以如何影響他們的決定。

In the US, each one of us has the power to support the issues we care about and influence our government's decisions! Read this guide to learn what the government controls, who represents you, what they do, and how to influence their decisions.

MAKING
POLICY
PUBLIC

政府監管什麼？

WHAT DOES THE GOVERNMENT OVERSEE?

哪些社區有公園，以及是否乾淨。
Which neighborhoods have parks and how clean they are.

您附近的學校質量。
The quality of schools in your neighborhood.

可負擔住房的數量以及居住成本。
How much affordable housing there is and what it costs.

您可以獲得的醫療服務以及誰可以使用它們。
The health services you have access to and who can use them.

最低工資是多少以及您需繳納的稅款。
What the minimum wage is and how much you pay in taxes.

公交和地鐵班次，以及去往哪裏。
How often buses and subways come and where they go.

工人組織和創立工會的權利。
Workers' rights to organize and create unions.

每個生活在這個國家的人，無論移民身份如何，都可以影響這些問題，使我們的社區變得更好。

即使您不相信政府，或認為政府對您所關心的問題不作為，但當您參與其中，政府才能發揮最大作用。

繼續閱讀以了解更多！

Everyone living in this country, regardless of immigration status, can influence these issues, to make our communities better.

Even if you don't trust the government or don't think they'll do anything about the issues you care about, our government works best when we participate.

KEEP READING TO LEARN HOW!

政府如何運作？

HOW DOES THE GOVERNMENT WORK?

立法部門

LEGISLATIVE BRANCH

美國參議員和眾議員(聯邦)、州參議員和眾議員(州)和市會議員(市)負責制定法律、修改現有法律以及確保行政部門正確使用其權力。

U.S. Senators and Representatives (federal), State Senators and Assembly Members (state) and City Council Members (city) make laws, change existing ones, and make sure the executive branch uses its power correctly.



行政部門

EXECUTIVE BRANCH

總統(聯邦)、州長(州)和市長(市)決定如何使用我們的稅款。他們也有權拒絕立法部門制定的法律。該部門由負責監管教育和住房等問題的機構組成。

The President (federal), Governor (state), and Mayor (city) make decisions about how to spend our tax money. They also have the power to reject laws made by the legislative branch. This branch is also made up of agencies that oversee different issues like education and housing.



司法部門

JUDICIAL BRANCH

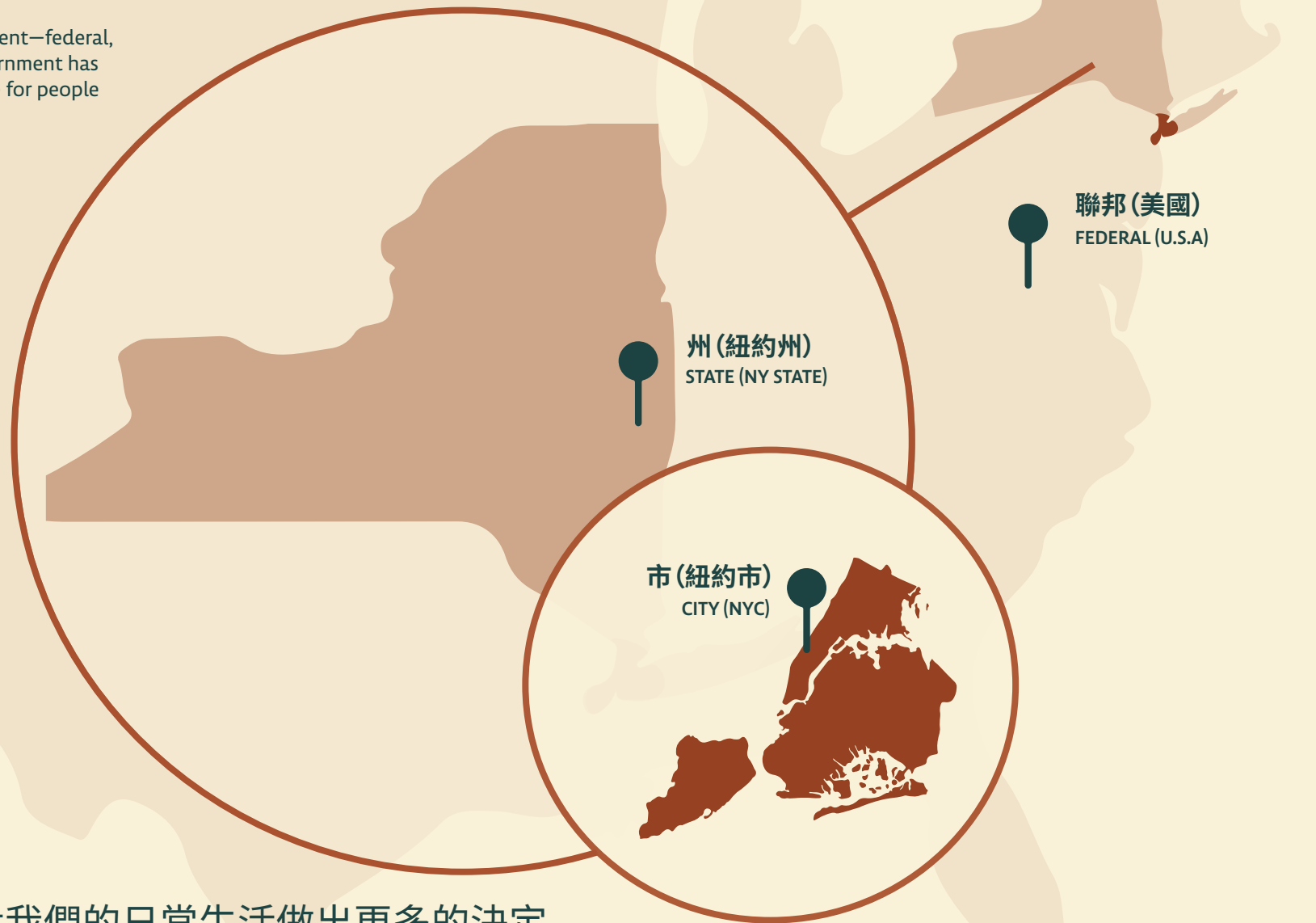
法官和其他在法庭工作的人有責任確保法律得到遵守，以及法律本身是合法的。

Judges and many other people who work in courts are responsible for making sure laws are followed and that the laws themselves are legal.



政府分為三個級別——聯邦、州和市。每一級政府都有三個相同的分支機構。我們為所有這些級別和分支機構的人投票。

There are three levels of government—federal, state, and city. Each level of government has the same three branches. We vote for people at all these levels and branches.



州政府和市政府對我們的日常生活做出更多的決定。要想感受到最大的變化，就應把重點放在影響為這兩個級別工作的民選官員上。

STATE AND CITY GOVERNMENTS MAKE MORE DECISIONS ABOUT OUR EVERYDAY LIFE. TO FEEL THE MOST CHANGE, FOCUS ON INFLUENCING THE ELECTED OFFICIALS WHO WORK AT THESE TWO LEVELS.

2

決心開始爭取權益

他們一起決定為每小時15美元而戰。為了讓市政府官員了解他們的訴求，200名快餐工人開始罷工。

DECIDED TO START THE FIGHT

They decided together that they wanted to fight for \$15/hour. To let city officials know their demands, 200 fast food workers walked off the job.

3

組織他人

接著，所有來自不同行業的工人，在工會和社區的組織下也加入了他們的行列，要求城市所有工人的最低工資應維持在每小時15美元。

ORGANIZED WITH OTHERS

Then, other workers from different industries, unions, and community organizations joined them to demand a living wage — \$15/hr for all workers in the city.

4

給民選官員施壓

隨著更多工人的參與，他們共同向民選官員——市長和市會議員施加壓力，要求改變最低工資。

PRESSURED ELECTED OFFICIALS

With more workers involved, together they put pressure on elected officials—the Mayor and City Council Members—to change the minimum wage.

5

繼續戰鬥

經過多年與其他工人組織的合作和對民選官員的施壓，他們贏了，15美元每小時的最低工資在全市通過了！

這場勝利激勵了其他城市和其他州的工人也為15美元而戰。這也引發了一場仍在持續的全國範圍內為工人爭取公平的聯邦最低工資的鬥爭！

KEPT UP THE FIGHT

After years of organizing with other workers and pressuring elected officials, they won and the \$15/hour minimum wage passed at the city level!

This win inspired other workers in other cities and states to also fight for \$15. It also began a national fight for a federal minimum wage that's fair for workers — that's still happening today!

這是紐約市人們如何在城市層面創造變革的例子！

HERE'S AN EXAMPLE OF HOW PEOPLE IN NEW YORK CITY CREATED CHANGE AT THE CITY LEVEL!

1

確定一個共同目標

紐約市一家快餐店的員工們在多年的低薪長時工作後，對該市和聯邦的最低工資——7.25美元/每小時感到沮喪。

IDENTIFIED A COMMON GOAL

A group of workers at a fast food restaurant in New York City worked long hours with low wages for many years. They were frustrated with how low the city and federal minimum wage was — \$7.25/hour.



人民的力量!

POWER TO THE PEOPLE!

當與其他人一起完成這些影響政府的行動時，您已經在對整個城市變化中產生了重要影響。以下是一些例子：

ALL OF THESE WAYS TO INFLUENCE GOVERNMENT, WHEN DONE TOGETHER AND WITH OTHERS, HAVE CREATED IMPORTANT CHANGES ALL ACROSS CITIES. HERE ARE A FEW EXAMPLES:

在城市層面
經過移民們多年的組織和倡導，紐約市通過了一項法律，允許非公民在城市選舉中投票。

AT THE CITY LEVEL
After years of immigrant organizing and advocacy, New York City passed a law that allows non-citizens to vote in city elections.

在州層面
所有的紐約人，無論移民身份如何，都可以獲得駕照。

AT THE STATE LEVEL
All New Yorkers, regardless of immigration status, are allowed to get a driver's license.

在聯邦層面
無綠卡的移民申請使用公共福利和糧食券，不會因申請服務而受到懲罰。

AT THE FEDERAL LEVEL
Immigrants, without a green card, who apply to use public benefits and food stamps, can't be punished for applying for services.



您如何影響政府的決策?

HOW CAN YOU INFLUENCE GOVERNMENT DECISIONS?

標記行動旁邊的複選框來確定您的參與方式!
Use the checkboxes next to each action to mark how you've been involved!



了解民選官員

LEARN ABOUT ELECTED OFFICIALS

了解您選的官員是誰以及他們關心的問題，可以幫您弄清您需要影響誰以產生改變。
Knowing who your elected officials are and the issues they care about can help you figure out who you need to influence to create change.



簽署請願書

SIGN PETITIONS

請願書是對行動的書面要求。人們簽署請願書以示支持。簽名的人越多，民選官員就會越關注!
Petitions are a written demand for action. People sign petitions to show their support. The more people who sign, the more elected officials will pay attention!



集會，遊行和抗議

RALLY, MARCH, AND PROTEST

成百上千的人很難被忽視! 加入這些活動以創建公眾意識，吸引媒體關注。
It's hard to ignore hundreds or thousands of people! Join these events to create public awareness and attract media attention.

小組團隊合作

WORK WITH GROUPS

倡導者和社區組織者會把人們聚集在一起做出改變。找一個致力於解決您關心的問題的小組團隊，並詢問如何參與其中!
There are people called advocates and community organizers who bring people together to make change. Find a group working on an issue you care about and ask how to get involved.

在選舉中投票

VOTE IN ELECTIONS

政府的大多數人都是由選舉產生的。投票給那些與您關心同樣問題的人，並遊說他人也這樣做!
Most of the people in government are elected. Vote for people who care about the issues you do, and ask others to do the same!

去市政廳

GO TO A TOWN HALL

民選官員經常主持市政廳的公眾會議。參加會議並與民選官員談話，了解即將做出的決定並分享您的意見! 他們想聽聽您的意見!
Elected officials host public meetings often called town halls. Attend them to talk to elected officials, learn about upcoming decisions, and share your opinion — they want to hear from you!

與人交談

TALK TO PEOPLE

打電話，發短信或與朋友和鄰居一起討論您關心的問題。
Call, text, or get together with friends and neighbors to talk about the issues you care about.

使用社交媒體

USE SOCIAL MEDIA

社交媒體是一個分享影響您和您社區的問題以及了解更多信息或參與討論的好地方!
Social media is a great place to share how an issue is affecting you and your community, and how to learn more or get involved.

與當地媒體溝通

TALK TO LOCAL MEDIA

與多語言媒體討論您關心的問題，以及它如何影響您和您的社區。
Talk to multilingual media about the issues you care about and how it's affecting you and your community.

與您的民選官員交談

TALK TO YOUR ELECTED OFFICIALS

民選官員的工作就是傾聽您的需求! 寫信或發電郵，並致電他們的辦公室，告訴他們您希望他們支持的法律。
The job of elected officials is to listen to you and your needs! Write letters or emails, and call their office to tell them about the laws you want them to support.

現在怎麼辦？
NOW WHAT?

從這裏開始...
START HERE...



1. 什麼問題正在影響您或您社區？

What's an issue that's affecting you or your community?

2. 看看不同的參與方式，您可以做什麼或對什麼感興趣？

Thinking about the different ways to get involved, what are you able to do? What are you interested in?

3. 開始參與可能很難。有什麼能幫助您做好開始的準備？

Getting involved can be hard. What would help you feel ready to start?

**建立社區力量，為創造變革
爭取時間。一步步，循序漸進，
邀請他人加入！**

**BUILDING COMMUNITY POWER TO
CREATE CHANGE TAKES TIME. GO
SLOW, KEEP GOING, AND INVITE
OTHERS TO JOIN YOU!**



Making Policy Public is a program of the Center for Urban Pedagogy (CUP). CUP partners with policy advocates and graphic designers to produce foldout posters that explain complicated policy issues, like this one.

Chinese American Planning Council

Ashley Chen, Carlyn Cowen, Frances Huang, Edwin Tablada, Amy Torres, and Howard Wong

CUP

Clair Beltran and Pilar Finuccio

Design

Shelby Rashap, Maria Useche, and Pamela Wang



Chinese American Planning Council's

mission is to promote the social and economic empowerment of Chinese American, immigrant, and low-income communities. cpc-nyc.org



Center for Urban Pedagogy (CUP) is a

nonprofit organization that uses the power of design and art to increase meaningful civic engagement, in partnership with historically marginalized communities. welcometocup.org

Shelby Rashap, Maria Useche, and Pamela Wang are a team of young, passionate, driven designers who come from diverse backgrounds. They are all currently based in Brooklyn, NY. shelbyrashap.co || mariauseche.com || pamelawang.com

Big Thanks To

Sau Ling Chau, Xue Nong Hui, Emily Lai, Avery Li, Carrie Liu, Lina Liu, Raymond Ng, Anna Ni, Nusrat Nigar, Yu Mei Wang, XinYue Weng, Samuel Zhang, Annie Zhao, and Fanny Zheng.

Support for this project was provided by the National Endowment for the Arts and public funds from the New York City Department of Cultural Affairs in partnership with the City Council.

General support for CUP's programs is provided in part by The Kresge Foundation, Laurie M. Tisch Illumination Fund, Lily Auchincloss Foundation, Mertz Gilmore Foundation, New York Foundation, Sigrid Rausing Trust, and the New York State Council on the Arts with the support of the Office of the Governor and the New York State Legislature.



THE KRESGE FOUNDATION



Lily Auchincloss Foundation, Inc.

THE SIGRID RAUSING TRUST